

DEUTSCH ENGLISH עברית



איזו פגלית!

Was für eine Entdeckung! *What a Discovery!*



איזו פגלית!

Was für eine Entdeckung! *What a Discovery!*





What a Discovery!

At the age of nine (in 1978), I discovered that Jesus is Jewish. He, his people, and his country are all intertwined. It is the common thread that constantly sustains my life.

I would like to express my gratitude to all those who are working together with such enthusiasm to create these albums which are not merely a "story with a beginning and an end", but rather a starting point for engaging reflection among young and old.

May God bless and enrich everyone through these albums.

Katia Thiel

You can find us online at:
www.collection-avi.com

Was für eine Entdeckung!

Im Alter von 9 Jahren (1978) habe ich entdeckt, dass Jesus jüdisch ist. Er, sein Volk und sein Land sind untrennbar miteinander verbunden. Das ist der rote Faden, der nicht aufhört mein Leben zu bereichern.

Ich danke allen, die mit Begeisterung bei der Realisation dieser Alben mitwirken. Es sind nicht einfach "Geschichten mit einem Anfang und einem Ende", sondern Anregungen für spannende Gespräche zwischen Jung und Alt.

Mögen alle durch diese Alben bereichert und von Gott gesegnet werden.

Katia Thiel

Besuchen Sie uns auf dem Internet:
www.collection-avi.com

איזו תגלית!

יהי רצון שאלוהים יברך ויעשיר כל אחד ואחת
באמצעות האלבומים האלה.
קטיה תיאל

תוכלו למצוא אותנו באתר: **www.collection-avi.com**

בגיל תשע (בשנת 1978), גיליתי שישוע הוא יהודי.
הוא, עמו ומדינתו שלובים כולם זה בזה. זהו החוט
המשותף שמזין ומעשיר את חיי ללא הרף.

אני רוצה להביע את תודתי לכל אלה שעובדים יחד
בהתלהבות רבה כדי ליצור את האלבומים האלה,
שאינם רק "סיפור עם התחלה וסוף", אלא יותר
נקודת מוצא שמטרתה לעורר מחשבות והגות בקרב
צעירים ומבוגרים.



Nun, Kinder, hat euch die Weihnachtsaufführung gefallen? erinnert ihr euch noch an Lauras Frage?*



Ja, sie wollte wissen, was das Wort "Weihnachten" bedeutet. Lily prahlte mit der Behauptung, dass dieses Wort in der Bibel steht, aber das ist nicht mal wahr!



*Well children, did you enjoy the Christmas show? Do you remember Laura's question?**



Yes, she wanted to know what's the meaning of the word "Christmas". Lily said that it's in the Bible, but it's not even true!

ובכן ילדים, האם נהניתם מהצגת חג המולד? האם אתם זוכרים את השאלה של לורה?*



כן, היא רצתה לדעת מה המשמעות של השם "חג המולד". לילי התנצתה שהיא יודעת שמקור השם הוא בכתבי הקודש, אבל זה אפילו לא נכון!



www.collection-avi.com

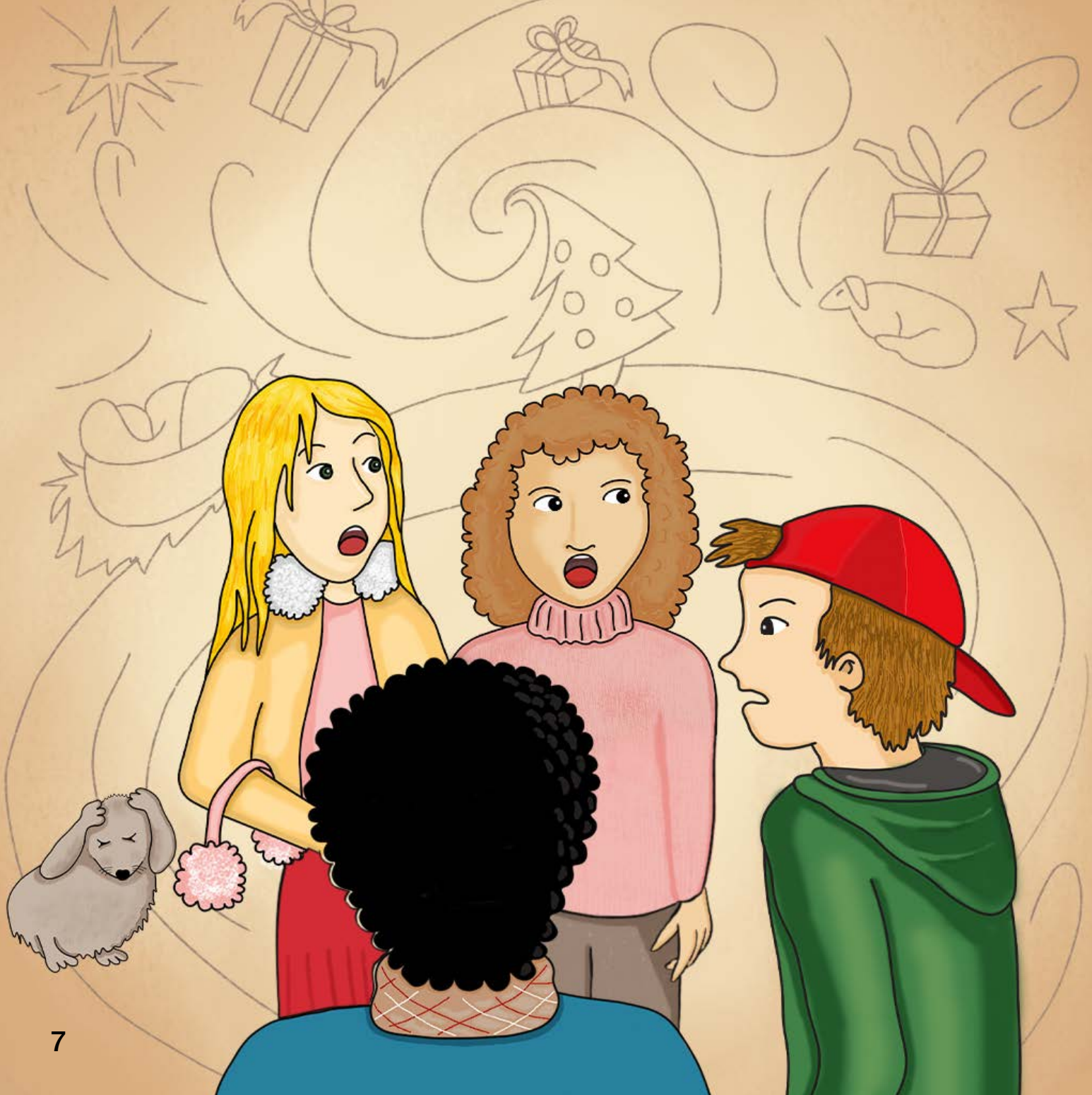



* Siehe Avi Nr. 1, Seiten 11-12


* See Avi no. 1, pages 11-12


* ראה באבי מס' 1, עמ' 12








 He, das reicht! Kein Grund mir das wieder vorzuhalten! Und du sagtest, Weihnachten bedeutet nur Tannenbaum und Geschenke...


 Hört auf damit! Wir haben alle verstanden, was Weihnachten bedeutet*... Aber Weihnachten ist trotzdem ein Fest der Christen, weil es die Geburt von Jesus ist.


 Habt ihr gesehen, in der Aufführung haben sie gesagt, dass Er in Bethlehem¹ geboren ist, ganz nah bei Jerusalem...


 *That's enough, we don't to talk about it anymore! What about you, you said that all that matters about Christmas is the tree and the presents...*

 *Oh, stop it! We all understand what Christmas* means...It's still a Christian holiday though, since it's Jesus' birthday.*

 *Did you see, in the show, they said that He was born in Bethlehem¹, very close to Jerusalem...*

 זֶה מְסַפֵּיק, אֵין צוֹרֵךְ לְדַבֵּר עַל כֶּךָ יוֹתֵר! וְמָה אַתָּה, אַתָּה אָמַרְתָּ שְׁכָל מָה שֶׁחָשׁוּב בְּחַג הַמּוֹלָד אֵלֶּה הַמִּתְנֹנּוֹת וְהַעֵץ הַמְקֻשָּׁט...

 אוֹי נוּ, תִּפְסִיקוּ! כְּלָנוּ מְבִינִים מָה הַמְשָׁמְעוֹת שֶׁל חַג הַמּוֹלָד*...זֶהוּ עֵדִין חַג נּוֹצְרִי, מְשׁוּם שֶׁזֶהוּ יוֹם הַהֲלָדָת שֶׁל יֵשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ.

 הָאֵם רְאִיתֶם אֵיךְ בְּמַהֲלָךְ הַהֲצָגָה הֵם אָמְרוּ שֶׁהוּא נּוֹלָד בְּבֵית לְחָם¹, קְרוֹב מְאֹד לִירוּשָׁלַיִם...

* Siehe Avi Nr. 1, Seite 31

¹ Für Bibelstellen, siehe Seiten 30-31

* See Avi no. 1, page 31

¹ For biblical references, see pages 30-31

* רְאֵה בְּאָבִי מֵס' 1, עֵמ' 32
¹ עֲבוֹר הַפְּנִיּוֹת לְכַתְּבֵי הַקִּדּוּשׁ, רְאֵה עֵמ' 30-31



Ich möchte gerne nach Bethlehem reisen, aber noch lieber nach Jerusalem, das ist mein Traum.



I would like to go to Bethlehem, but even more to Jerusalem, it's my dream!

אני ממש רוצה לבקר בבית לחם, אבל אפלו עוד יותר בירושלים. זה החלום שלי!




60


בית לחם
بيت لحم
Bethlehem

ירושלים
اورشليم (القدس)
Jerusalem





 Bethlehem, Jerusalem... Ist das in Israel, in Avis Land?


 Ja. Warum erstaunt dich das, Luca?


 Heisst das nun, dass Jesus Jude ist?! Ich glaubte, Er sei Christ.


 Mir wurde auch gesagt, dass Jesus Christ ist.


 *Bethlehem, Jerusalem... Is it in Israel, Avi's country?*


 *Yes. Why does this surprise you, Luca?*


 *Well, does that mean that Jesus is Jewish?! I thought He was Christian.*

 *Me too, I was told that Jesus is Christian.*

 בֵּית לְחֶם, יְרוּשָׁלַיִם... הֵן נִמְצְאוֹת בְּיִשְׂרָאֵל, בְּמִדְיַנְתּוֹ שֶׁל אָבִי?

 כֵּן, נָכוֹן. לָמָּה זֶה מִפְתִּיעַ אוֹתְךָ לוֹקָה?

 בָּכֵן, הָאֵם זֶה אוֹמֵר שֶׁיֵּשׁוּעַ הוּא יְהוּדִי?! חֲשַׁבְתִּי שֶׁהוּא הִזֶּה נוֹצְרִי.

 גַּם אֲנִי. נֶאֱמַר לִי שֶׁיֵּשׁוּעַ הוּא נוֹצְרִי.









Aber wenn Er Jude ist, was ändert das?



Nun, das ändert vieles! Wir glaubten Jesus ganz für uns zu haben, aber so müssen wir Ihn mit den Juden teilen.



Wenn Jesus jüdisch ist, sind sie es, die Ihn mit uns teilen!



Was für eine Entdeckung! Wir haben uns geirrt...



But if He is Jewish, what does that matter?



Well, it changes a lot of things! We thought Jesus was only for us, and the truth is we have to share him with the Jews.



But if Jesus belongs to the Jews first, they're the ones sharing Him with us!



What a discovery! We had it wrong all along!

אָבֿל אַם הוּא יְהוּדִי, מָה זֶה מְשַׁנֶּה בְּעֵצָם?



וּבְכוּן, זֶה מְשַׁנֶּה דְּבָרִים רַבִּים! חֲשַׁבְנוּ שֵׁיִשׁוּעַ הוּא רַק בְּשִׁבְלֵנוּ, אָבֿל הָאֱמֶת הִיא שְׁעָלֵינוּ לְשִׁתֵּף אוֹתוֹ עִם הַיְהוּדִים.



אִפְלוּ יוֹתֵר מִזֶּה - אַם הוּא שֵׁיִד קוֹדֵם כֹּל לַיְהוּדִים, הֵם אֵלֶּה שְׁצָרִיכִים לְשִׁתֵּף אוֹתוֹ אִתָּנוּ!



אִיזוֹ תְּגִלִּית! הִיָּתָה לָנוּ טְעוּת כָּל הַזְּמַן!



Interpretation von Jip Wijngaardens Bild "Wehklage über Jerusalem" siehe Seite 34

Interpretation of Jip Wijngaarden's painting "Lament Over Jerusalem" see page 34

פְּרָשְׁנוֹת לְצִיּוּרָה שֶׁל יִיפּ וַיְנַחֲרֵן 'קִינָה עַל יְרוּשָׁלַיִם', רֵאָה עִמ' 34





Ja Luca, wir machen eine wunderbare und grundlegende Entdeckung. Gott hat das jüdische Volk erwählt, dass Er sich durch ihn allen Völkern und jeder Person bekannt machen kann. Nehmen wir uns die Zeit, darüber in meinem Büro zu diskutieren, denn draussen ist es kalt.



Mich interessiert das auf jeden Fall! Ich möchte gerne alles über dieses Land wissen, wo Jesus geboren ist und gelebt hat.



Avi, das ist klasse, du kannst uns viel über dein Land erklären!



Yes Luca, we are discovering something essential and beautiful. God chose the Jewish people so that through him, every nation and every person would come to know Him. But let's go talk about it in my office, it's freezing outside.



In any case, this is exciting! I want to know everything about the country where Jesus came, was born and lived.



Avi, that's great! We can't wait to hear all about your country!

כן, לוקה, אֲנַחְנוּ מְגַלִּים מְשֶׁהוּ חָשׁוּב וְיָפֵה. אֱלֹהִים בָּחַר בָּעַם הַיְהוּדִי כְּדֵי שְׂדַרְכוּ כָּל אָמָה וְכָל אָדָם יוֹכְלוּ לְהַפִּיר אוֹתוֹ. אָבֵל בֵּא נְדַבֵּר עַל כֵּן בְּמִשְׁרָד שְׁלִי. קָפוּא פֹה בַחוּץ.



בְּכָל אִפֹּן, זֶה מְמַשׁ מְרַגֵּשׁ! אֲנִי רוֹצֶה לְדַעַת כָּל דְּבָר עַל הַמְּדִינָה שְׁבָה יֵשׁוּעַ נוֹלַד וְחִי.



אָבִי, זֶה אֲדִיר! אֲנַחְנוּ כְּבָר לֹא יְכוּלִים לְחַפּוֹת עַד שְׁנִשְׁמַע הַכֹּל עַל הַמְּדִינָה שְׁלָד!









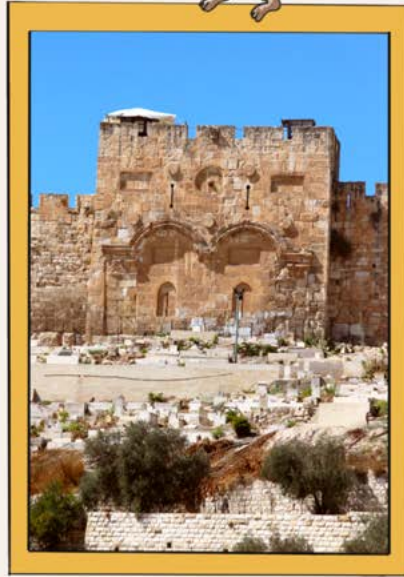
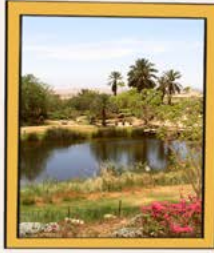
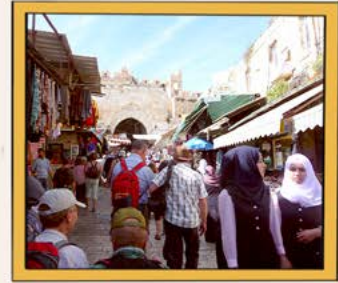
Ja Avi, es ist toll, dich bei uns zu haben. Übrigens, kommt und schaut mal...



Yes Avi, it's wonderful to have you with us. By the way, check this out...

כן, אבי, זה ממש נפלא שאתה נמצא פה איתנו. דרך אגב, בואו תראו משהו...







Ich habe eine Sammlung von Fotos von Israel! Schaut nur die Wüste, sie ist voll Überraschungen... Und wisst ihr, dass es vier Meere gibt? Wenn ihr euch im Toten Meer badet, schwebt ihr auf dem Wasser! Und habt ihr schon diese Mauer in Jerusalem gesehen?



I have a collection of pictures of Israel! Look, the desert is full of surprises... and did you know that there are four seas? If you were to swim in the Dead Sea, you would float! And have you ever seen this wall in Jerusalem?



יש לי אסף תמונות של ישראל! הביטו, המדבר מלא בהפתעות... והאם ידעתם שיש בִּישְׂרָאֵל אַרְבַּעָה יָמִים - הַיָּם הַתֵּיכוֹן, יָם סוּף, יָם הַמֶּלַח וְיַמַּת הַכְּנָרֵת? אִם תִּלְכוּ לַשְּׁחוֹת בַּיָּם הַמֶּלַח, תִּצּוּפוּ עַל פְּנֵי הַיָּם! וְהֵאֵם רְאִיתֶם אֶת הַכְּתֵל הַזֶּה בִּירוּשָׁלַיִם?



Statue von König David, Jerusalem

Statue of King David, Jerusalem

פסל דוד המלך, ירושלים



Herr Maxim, in der Aufführung, warum reisen die Weisen aus dem Morgenland so weit, um den neugeborenen König anzubeten? ²



Weil sie begriffen haben, dass dieses Baby ohne Ende regieren würde ². Man nennt ihn den Sohn Davids, denn er ist ein Nachkomme des Königs David.



Mister Maxim, in the show, why did the wise men travel so far to worship the Jews' newborn King? ²



Because they knew that this baby's future reign would never end ². We call Him the Son of David, because He is a descendant of King David.

אָדון מקסים, בהצגה, למה החכמים מן המזרח נסעו רחוק כל כך כדי להשתחוות
למלך היהודים שזה עתה נולד? ²

מפני שהם ידעו ששלטונו העתידי של התינוק הזה לא יסתיים לעולם. ² אנחנו קוראים
לו בן דוד, משום שהוא צאצא של דוד המלך.



²Für Bibelstellen, siehe Seiten 30-31

²For biblical references, see pages 30-31

²עבור הפניות לכתבי הקודש, ראה עמ' 30-31



Wo ist sein Thron?



Im Moment ist sein Thron im Himmel³ und Er regiert in den Herzen derjenigen, die Ihn lieben. Aber die Bibel sagt uns, eines Tages, wird Jerusalem sein Thron sein⁴ und alle Nationen werden dorthin kommen, um Ihn anzubeten und zu loben⁵.



Where is his throne?



For now, his throne is in Heaven³ and He reigns in the hearts of those who love Him. The Bible says that one day his throne will be Jerusalem⁴, and all the nations will gather there to adore and worship Him⁵.

היכן כִּס המַלְכוּת שְׁלוֹ?



לְפִי שְׁעָה כִּס המַלְכוּת שְׁלוֹ נִמְצָא בַּשָּׁמַיִם³, וְהוּא מוֹלֵךְ בְּלִבְבוֹת שֶׁל אֱלֹהֵי שְׂאוֹהֲבֵים אוֹתוֹ. כִּתְבֵי הַקֹּדֶשׁ מְסַפְּרִים שְׂיוֹם אֶחָד יְרוּשָׁלַיִם תִּהְיֶה כִּס המַלְכוּת שְׁלוֹ⁴, וְכָל הָעַמִּים יִתְאַסְּפוּ בָּהּ כְּדֵי לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וּלְהִלָּל אוֹתוֹ⁵.

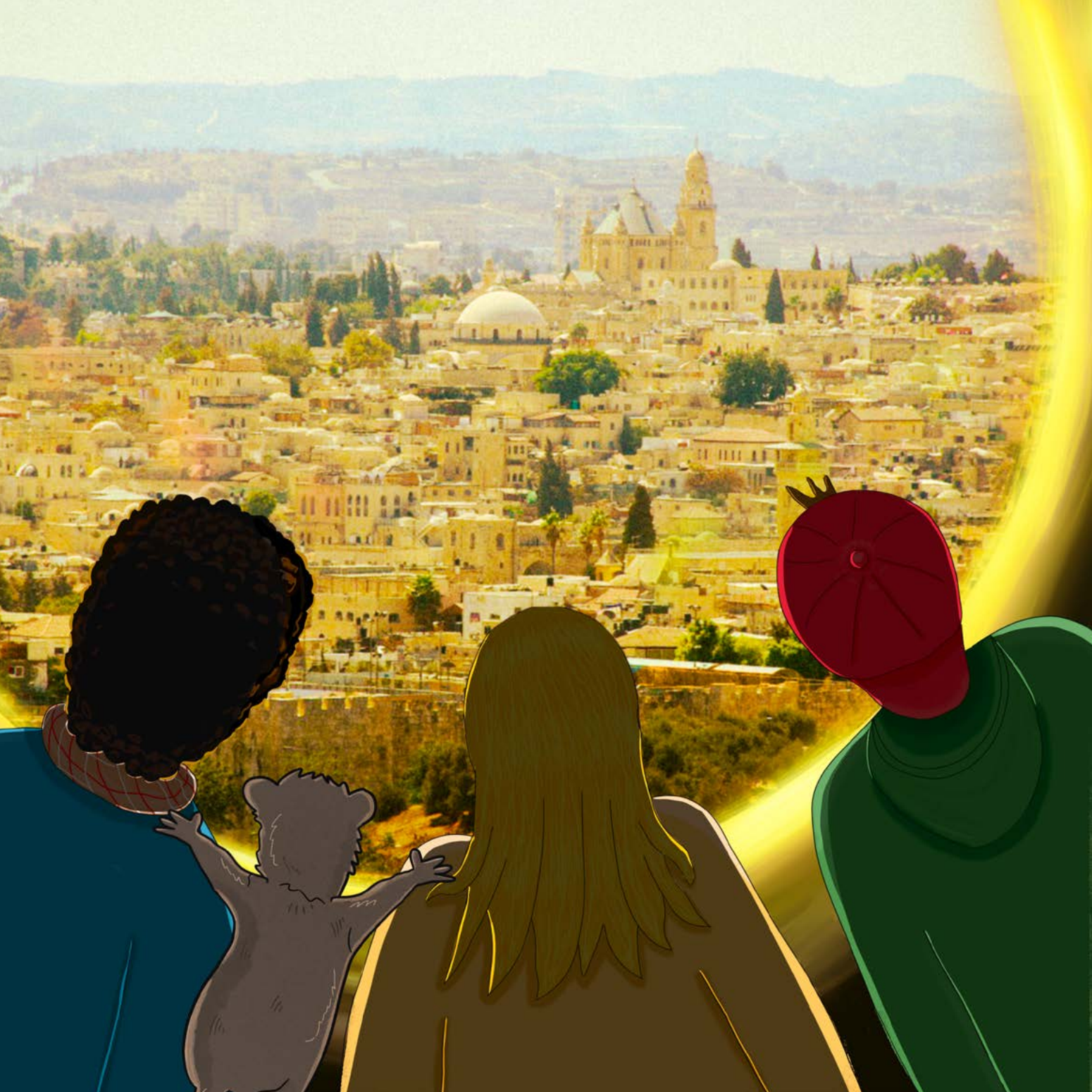


³ ⁴ ⁵ Für Bibelstellen, siehe Seiten 30-33

³ ⁴ ⁵ For biblical references, see pages 30-33

לְהַפְּנוֹת לְכִתְבֵי הַקֹּדֶשׁ, רְאֵה עֲמ' 30-33 ⁵ ⁴ ³







Wow...also gilt das auch für uns! Das ist sicher der Grund, weswegen ich davon träume nach Jerusalem zu reisen!



Ich auch! Ich auch!



He Avi, wie ist Jerusalem?



Also, man nennt sie "Yeruschalayim schel zahav", Jerusalem die goldene Stadt, sie ist so schön!



Wow... then it's for us as well! That's probably why my dream is to go to Jerusalem!



Me too! Me too!



Hey, Avi, what is Jerusalem like?



Well, we call her "Yerushalayim shel zahav", Jerusalem the City of gold, she's so beautiful!

וואו... אים פֿעד, זעה פֿעקף גים עבונרנו! זו בונדאי הספיה לכד שפאני חולמת
לנסע לירושלים!



גים פֿעני! גים פֿעני!



הי, אבי, איך היא ירושלים?



ובכן, אנחנו קוראים לה "ירושלים של זהב" - היא כל פֿעד יפה!







Kinder, das alles ist sehr spannend, aber es ist schon Zeit für den Sport! Wenn ihr wollt, reden wir später noch darüber.



Children, this is all very exciting, but it's time for your sports class! If you'd like, we can discuss it together another time.



טוב, ילדים, כל זה ממש מרגש, אבל הגיע כבר הזמן לשעור החינוך הגופני! אם תרצו, נוכל לדבר על כך יחד בפעם אחרת.



Did you know?

(Ask a grown-up for help exploring these topics)

- The words "איזו תגלית!" that you discovered on the cover page are pronounced "ezo taglit". It's Hebrew and it means "What a discovery!"
- King David, the second king of Israel, is Jesus' ancestor, and there are 28 generations between them (see the Gospel of Matthew, chapter 1, verse 17). Yet the Bible calls Jesus "the Son of David" (see the Gospel of Matthew, chapter 1, verse 1). How can this be?

Family names did not exist in biblical times. Someone's designated name would be their chosen first name, followed by the first name of their father, or that of a significant ancestor. For example, Aaron, son of Amram (his father),

is also called Aaron, son of Levi (his great grand-father). Accordingly, a daughter would be called as follows: Miriam, daughter of Amram (her father) or Miriam daughter of Levi (her great grand-father).

This is a reminder of the invisible thread that binds them together through their generations and all the way back to Abraham, the father (ancestor) of believers.

Non-Jewish families are related to Abraham through faith in Jesus, Son of David.

- All the most significant events for God take place in Jerusalem. Do you know any that have already taken place?



הידעת?

(בקש ממבגר לעזר לך לחקור את הנושאים האלה)

גם אהרן בן לוי (הסבא רבא שלו). כך גם בת היתה נקראת לדגמה: מרים בת עמרם (אביה) או מרים בת לוי (הסבא רבא שלה). דבר זה מזכיר את החוט הבלתי נראה שקושר אותם יחד לארץ הדורות וכל הדרך אחורה עד לאברהם, אביהם של המאמינים. משפחות שאינן יהודיות נקשרות לאברהם דרך האמונה בישוע בן דוד.

- כל הארועים החשובים ביותר עבור אלהים מתרחשים בירושלים. האם אתה מכיר כמה מהם שפבר התרחשו?

- המלך דוד, שהיה המלך השני של ישראל, הוא אחד מאבות אבותיו של ישוע, אבל 28 דורות מפרידים ביניהם (ראה את בשורת מתי, פרק א', פסוק 17). בכל זאת כתבי הקודש מכנים את ישוע "בן דוד" (ראה את בשורת מתי, פרק א', פסוק 1). כיצד זה יתכן? בתקופת התנ"ך והברית החדשה לא היו שמות משפחה. שמו של אדם הרכב מהשם שנבחר לו בלידתו, ואתריו שמו של האב או של אחד מאבותיו הבולטים. לדגמה אהרן בן עמרם (אביו), נקרא



Wusstest du das?

(Nimm einen Erwachsenen zu Hilfe, um diese Themen zu behandeln)

- Die Worte "אֵיזוֹ תִגְלִית!" die du auf der Titelseite entdeckt hast, spricht man "eizo taglit" aus. Das ist hebräisch und bedeutet "Was für eine Entdeckung!"
- König David, der zweite König von Israel, ist ein Vorfahre von Jesus. 28 Generationen trennt sie voneinander (siehe Matthäus-Evangelium Kapitel 1, Vers 17). Dennoch bezeichnet die Bibel Jesus als "Sohn Davids" (siehe Matthäus-Evangelium Kapitel 1, Vers 1). Wie ist das möglich?

Zu biblischen Zeiten, gab es noch keine Familiennamen. Eine Person wurde über den Vornamen ihres Vaters oder eines anderen Vorfahren definiert. Man sagte zum Beispiel,

Aaron, Sohn des Amram (sein Vater) ist aber auch, bezeichnet als Sohn des Levi, (sein Urgrossvater). Ein Mädchen wurde so bezeichnet: Miriam, Tochter des Amram (ihr Vater oder Miriam, Tochter des Levi (ihr Urgrossvater).

Das erinnert uns, dass in jüdischen Familien eine unsichtbare Verbindung zwischen jedem Mitglied und den anderen über alle Generationen besteht, bis hin zu Abraham, der Vater der Gläubigen. Die nichtjüdischen Familien sind über ihren Glauben an Jesus, Sohn Davids, mit Abraham verbunden.

- Jerusalem ist das Zentrum für all die Ereignisse, die für Gott am wichtigsten sind. Kennst du welche, die sich schon ereignet haben?

כִּמָּה נִפְלָא לְשִׁמְעַ שְׂאָבִי, לוֹרָה,
לוֹקָה, פְּדָרוֹ וְלִילִי גְלוּ תַּגְלִית
מִדְּהִימָה בְּעֶזְרָתוֹ שֶׁל אָדוֹן מְקַסִּים.
בְּקֶשׁ מִמִּישָׁהוּ לְעֶזֶר לְךָ לְחַקֵּר בְּסִפְרֵי
כְּתָבֵי הַקֹּדֶשׁ שְׁלֶךְ, כְּדִי לְמַצֵּא אֶת
הַפְּסוּקִים הַמְסַבְּרִים כִּי:



How great to hear that Avi, Laura, Luca, Pedro and Lily have made amazing discoveries with Mister Maxim's help. Get someone to help you explore and find in your Bible the passages that explain that:

1 יֵשׁוּעַ נֹלַד בְּבֵית לָחֵם, בְּיִשְׂרָאֵל

2 יֵשׁוּעַ הוּא מֶלֶךְ הַיְהוּדִים,
מִשׁוֹשְׁלֵת דָּוִד הַמֶּלֶךְ.
שְׁלֹטוֹנוֹ לֹא יִסְתַּיֵּם לְעוֹלָם

3 לְעַת עַתָּה, כִּסֵּי הַמַּלְכוּת שְׁלוֹ
נִמְצָא בַּשָּׁמַיִם

1 *Jesus was born in
Bethlehem, in Israel*

2 *Jesus is the King of the Jews,
from the line of the Jewish
King David. His reign will
never end*

3 *For now, His throne is
in Heaven*

¹ Prophet Micha, Kapitel 5, Vers 1. Matthäus-Evangelium, Kapitel 2, Verse 1-6. Lukas-Evangelium, Kapitel 2, Verse 4 und 15.

² Lukas-Evangelium, Kapitel 1, Verse 32 und 33. Apostelgeschichte, Kapitel 13, Vers 23.

³ Psalm 11, Vers 4. Psalm 103, Vers 19. Apostelgeschichte, Kapitel 7, Vers 49.

¹ Prophet Micah, chapter 5, verse 1. Gospel of Matthew, chapter 2, verses 1 to 6. Gospel of Luke, chapter 2, verses 4 and 15.

² Gospel of Luke, chapter 1, verses 32 and 33. Gospel of Matthew, chapter 2, verses 1 and 2. Acts of the Apostles, chapter 13, verse 23.

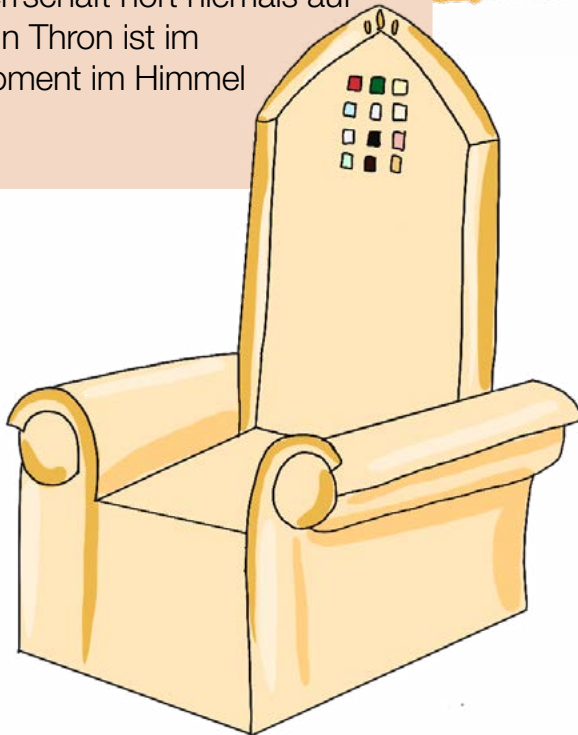
³ Psalm 11, verse 4. Psalm 103, verse 19. Acts of the Apostles, chapter 7, verse 49.

¹ הנביא מִיכָה, פְּרָק ה', פְּסוּק 1; בְּשׁוֹרֵת מַתִּי, פְּרָק ב', פְּסוּקִים 1-6; בְּשׁוֹרֵת לוֹקָס, פְּרָק ב', פְּסוּקִים 4 ו-15.
² בְּשׁוֹרֵת לוֹקָס, פְּרָק א', פְּסוּקִים 32-33; בְּשׁוֹרֵת מַתִּי, פְּרָק ב', פְּסוּקִים 1-2; מַעֲשֵׂי הַשְּׁלִיחִים, פְּרָק י"ג פְּסוּק 23.
³ תְּהִלִּים י"א, פְּסוּק 4; תְּהִלִּים ק"ג, פְּסוּק 19; מַעֲשֵׂי הַשְּׁלִיחִים, פְּרָק ז', פְּסוּק 49.



Wie du gesehen hast, haben Avi, Laura, Luca, Pedro und Lily grosse Entdeckungen mit Herrn Maxim gemacht. Suche jemanden, der dir hilft, in deiner Bibel zu lesen, und noch zu vertiefen, was du schon entdeckt hast:

- 1 Jesus ist in Bethlehem geboren, in Israel
- 2 Jesus ist der König der Juden, Er stammt vom jüdischen König David ab. Seine Herrschaft hört niemals auf
- 3 Sein Thron ist im Moment im Himmel





4

5



If you want to find treasure, you have to search for it... and it's even better with friends! or with some help! Let's get together to read the Bible and explore in greater depth what Avi, Laura, Luca, Pedro and Lily have begun to discover!

- 4 *Later on, Jerusalem / ירושלים / Yerushalaim will be the Lord's throne*
- 5 *All the nations will come to Jerusalem to worship King Jesus*



⁴ Prophet Jeremia, Kapitel 3, Vers 17.

⁵ Prophet Jesaja, Kapitel 2, Verse 2 und 3.
Prophet Sacharja, Kapitel 14, Vers 16.

⁴ Prophet Jeremiah, chapter 3, verse 17.

⁵ Prophet Isaiah, chapter 2, verses 2 and 3.
Prophet Zechariah, chapter 14, verse 16.

- ⁴ הנביא ירמיהו, פרק ג', פסוק 17.
- ⁵ הנביא ישעיהו, פרק ב' פסוקים 2-3.
- הנביא זכריה, פרק י"ד, פסוק 16.

4 Painting by Alex Levin: www.artlevin.com



Wenn du einen Schatz finden willst, musst du ihn suchen... und es ist besser, das mit Freunden zu tun, oder mit anderer Hilfe. Lasst uns zusammen Bibel lesen und tiefer erforschen, was Avi, Laura, Luca, Pedro und Lily zu entdecken begonnen haben.

- 4 Später wird Jerusalem / ירושלים / Yeruschalaim der Thron des Herrn sein
- 5 Alle Nationen werden nach Jerusalem kommen, um den König Jesus anzubeten

אם אתה רוצה למצא אוצר, עליך לחפש אותו... ואפלו כִּיף יותר לעשות זאת עם חברים! בואו נחבר יחד כדי לקרא את כתבי הקודש ולחקור יותר לעמק את מה שאבי, לורה, לוקה, פדרו וילי החלו לגלות!

4 **בבוא היום תהיה ירושלים כס המלכות של האדון**

5 **כל האמות יבואו לירושלים כדי להשתחוות למלך ישוע**



In der gleichen Reihe

In the same collection

באותה הסדרה



Avi 3: Für Avi wird es brenzlich!

Avi 3: Avi is in Trouble!

אַבִּי 3: מֵתְנַפְּלִים לְאַבִּי!



Avi 1: שְׁלוֹם Avi, Laura & Luca

Avi 1: שְׁלוֹם Avi, Laura & Luca

אַבִּי 1: שְׁלוֹם Avi, Laura & Luca

Besuchen Sie uns auf dem Internet:

Come and find us on the internet:



www.collection-avi.com



Available on www.collection-avi.com in: deutsch, English, español, français, עברית, italiano, Nederlands, Português.

ed. Eine wörtliche Übersetzung ist nicht immer möglich. Die deutsche Schreibweise wurde bevorzugt, um die Laute der hebräischen Sprache zu umschreiben.

Editor's note: A literal translation is not always possible. English spelling has been used to transcribe the phonemes of the Hebrew language.

Photography Sources

P. 8, 18, 19, 21, 25. Avi team private photos

Imprint | Impressum

Original French text:
Katia Thiel, adapted by
Jacqueline Schwerzmann
Hebrew translation:
Tal Fastman
English translation:
Noemi Viegas, Laurie Yake

German translation:
Mona Kraus
Illustrations:
Helena Galvão, Gila den Uyl
Layout: Gila den Uyl

Published by: echad Verlag GmbH, Switzerland,
+41(0)79 413 51 34 www.echad.ch

Copyright © Association Avi, 2024

Jip Wijngaarden

www.jipwijngaarden.com

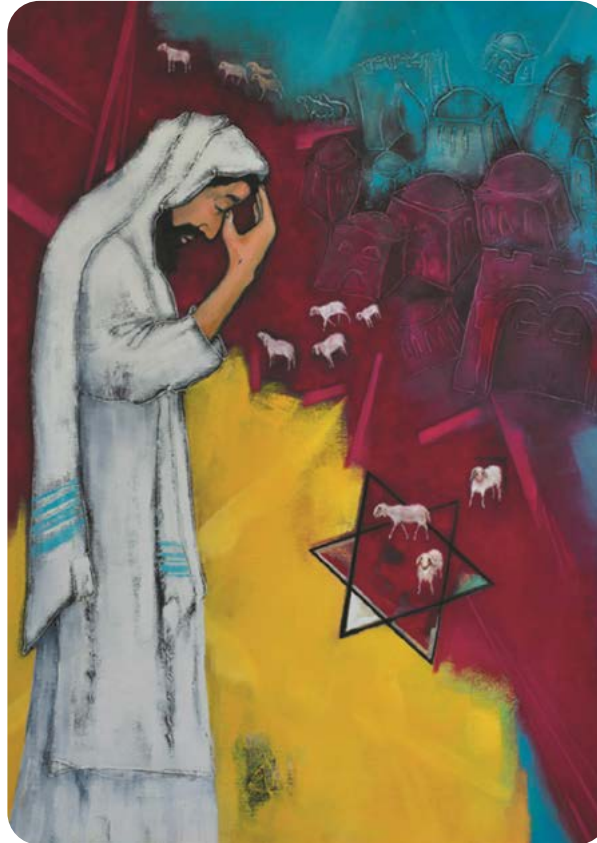
Here is the painting by Jip Wijngaarden which was used to model the illustration on page 13.

This painting illustrates Ezekiel 34 verses 11-16 and is named Lament Over Jerusalem, oil on canvas 110 x 90 cm, 2012.

We give Jip heartfelt thanks for accepting the interpretation of one of her works for the Avi album.

Jip was born in the Netherlands but currently lives in France with her husband, Philippe.

At the heart of her painting, she reminds us that Jesus is a Jew, that He gave his life for every human being, but that we cannot separate Him from his people.



Hier sehen wir das Bild von Jip Wijngaarden, das als Modell für die Illustration der Seite 13 dient. **Dieses Bild verdeutlicht die Verse 11 bis 16 des Kapitels 34 von Heseziel, des Propheten, und heisst «Wehklage über Jerusalem» Öl auf Leinwand 110 x 90 cm, 2012.**

Wir danken Jip herzlich, dass sie uns eines ihrer Werke für das Avi Album zur Verfügung gestellt hat.

Jip ist in den Niederlanden geboren und lebt mit ihrem Mann Philippe in Frankreich. Im Zentrum ihrer Malerei erinnert sie daran, dass Jesus Jude ist, dass Er sein Leben für jeden Menschen gegeben hat und dass man Ihn nicht von Seinem Volk trennen kann.

יִפּ נוֹלְדָה בְּהוֹלַנְד, אֲבָל כָּעֵת הַיָּהוּבָה בְּצָרְפֶת יְחַד עִם
בְּעֵלָה פִּילִיפּ.

בְּלֵב הַצִּיּוֹר שְׁלֵה הִיא מְזַכֵּרָה לָנוּ שֶׁיֵּשׁוּעַ הוּא יְהוּדִי,
שֶׁהוּא נָתַן אֶת חַיָּו עֲבוּר כָּל בֶּן אָנוּשׁ, אֲדָ שְׁאִינְנוּ
יְכוּלִים לְהַפְרִיד אוֹתוֹ מִבְּנֵי עַמּוֹ.

זֶהוּ הַצִּיּוֹר מֵאֵת יִפּ וְנִחְרָךְ אֲשֶׁר שָׁמַשׁ כְּדוֹגְמָה לְאִיּוֹר
בְּעַמּוּד 13. הַצִּיּוֹר הִזָּה מְתָאֵר אֶת יְחִזְקָאֵל ל"ד 11-16,
וְהוּא נִקְרָא 'קִינָה עַל יְרוּשָׁלַיִם' (שָׁמֶן עַל בֵּד 110x90
ס"מ, 2012).

אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְיִפּ מִכָּל לְבָנוּ עַל שֶׁהִסְכִּימָה לְקַבֵּל אֶת
הַפְּרָשְׁנוֹת לְאַחַת מֵעֲבוּדוֹתֶיהָ עֲבוּר הָאֵלְבוּם שֶׁל 'אַבְי'.